



Community Call:
Managing Multilingual Communities

Emilio M. Bruna
University of Florida
@BrunaLab
BrunaLab.org

bioTROPICA

THE SCIENTIFIC JOURNAL OF THE ATBC

VOLUME 50
NUMBER 1
JANUARY 2018

Forest loss
and community
structure in
hummingbirds



 ASSOCIATION FOR
TROPICAL BIOLOGY
AND CONSERVATION

WILEY

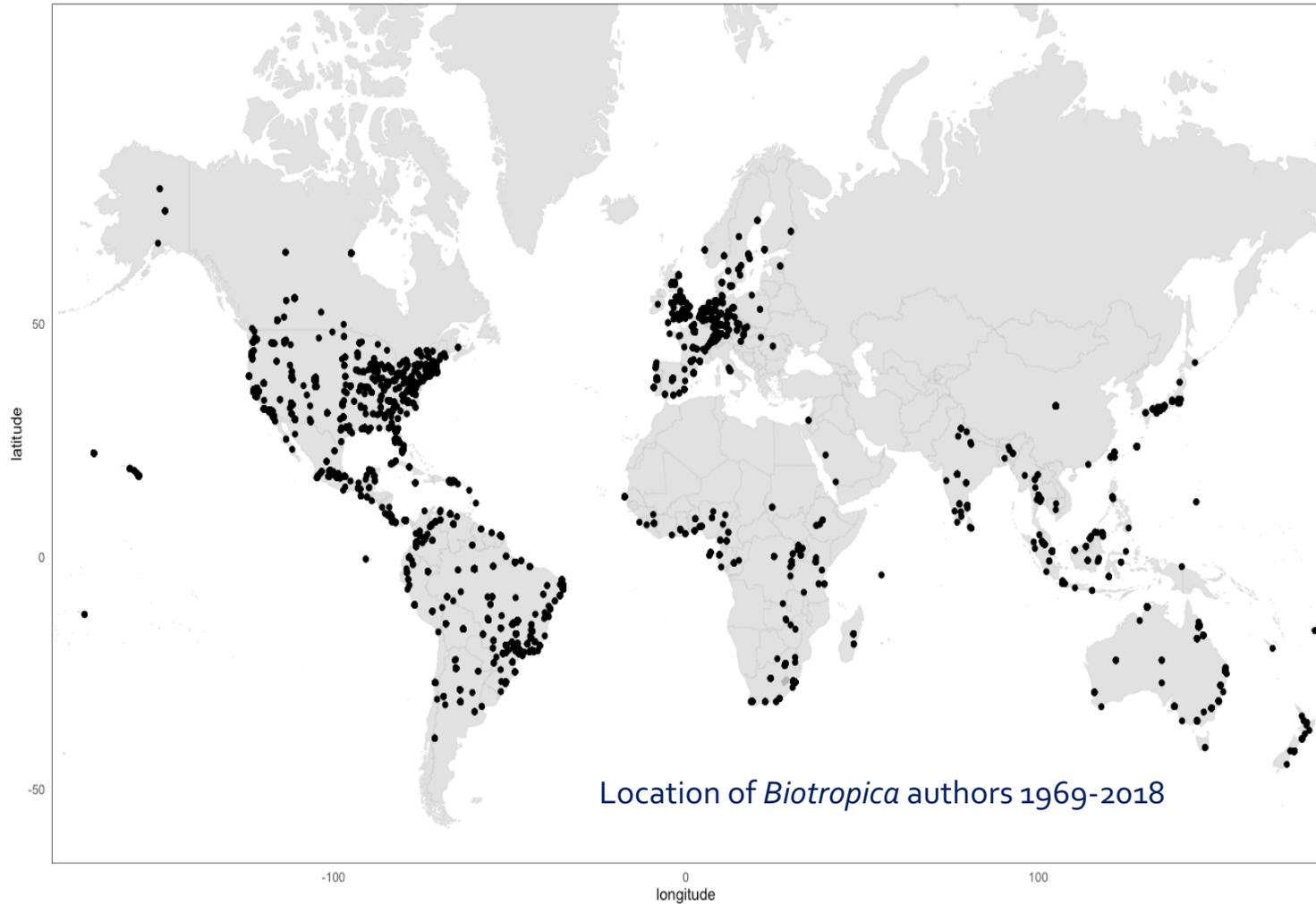
~450
decisions

~300
new manuscripts

~110
papers published

~40%
student 1st author

2018: contributing authors from >40 countries



Working with a (*really*) multilingual community

Policy

- 1) As a society journal, one of our important roles is to advance the scholarship of the ATBCs global membership
 - 2) Language issues are *never* grounds for rejection.
 - 3) A geographically diverse editorial board is central to our success.
-

People

- 1) 52 Subject Editors in 20 countries*
 - 2) >1000 reviewers around the world.
 - 3) Editors are key! They select diverse reviewers, often communicate with authors and referees in native language, 'translate'.
 - 4) Because many editors & reviewers are also not native speakers, they also make mistakes and hence are understanding.
-

Actions

- 1) We pay for manuscript editing.
- 2) Eliminate "native English speaker" from reviews & decision letters
- 3) Request abstracts in second language (10 languages in 2017)
- 4) Advertise incessantly to increase awareness

Why this matters (and some suggestions)

- 1) It's not about the community members you have, it's about the ones you *could* have
- 2) A review process in English is fine. So are occasional comments (or even reviews) in a foreign language.
- 3) Don't get hung up on language issues unless they get in the way of reviewing the work.
- 4) Editing and translation is low hanging but high impact fruit. Hire professionals to do it.
- 5) *Show* people you're welcoming (explicitly & indirectly)

5 Software Peer Review policies

5.1 Review process

5.2 Aims and Scope

5.3 Package ownership and maint...

5.4 Code of Conduct

6 Guide for Authors

7 Guide for Reviewers

7.1 Preparing your review

7.2 Submitting the Review

7.3 Review follow-up

8 Guide for Editors

8.1 EIC Responsibilities

8.2 Handling Editor's Checklist

8.3 Responding to out-of-scope s...



Biotropica @Biotropica · Jun 24

Alguien puede ayudar nuestro editor?



Eric J. Fuchs @E_J_Fuchs · Jun 24

What would be a good Spanish translation for "genetic draft"? ¿La corriente genética? No suena nada bien!!! jajaja



Rich FitzJohn
Imperial College
London

LEADERSHIP



Noam Ross
EcoHealth Alliance

EDITOR



Anna Krystalli
University of Sheffield

EDITOR



Lincoln Mullen
George Mason
University

EDITOR

These efforts are appreciated...

ORIGINAL ARTICLE | [Full Access](#)

NDVI is not reliable as a surrogate of forage abundance for a large herbivore in tropical forest habitat

Hansraj Gautam, Evangeline Arulmalar, Mihir...

First published: 12 May 2019 | <https://doi.org/10.1002/biot.1000>

Funding information:
This work was funded by the Department of Science and Technology, Government of India, through a Fellowship to TNCV and the Council of Scientific and Industrial Research, Government of India. Associate Editor: Beth Kaplin
Handling Editor: Antony Lynam

SECTIONS

ಅಮೂರ್ತ

ವನ್ಯಜೀವಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನದಲ್ಲಿ, ದೂರಸಂವೇದಿ (indices) ಹೆಚ್ಚು ಬಳಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ಆಹಾರದ ಕ್ಷೇತ್ರಾಧ್ಯಯನದ ಬೆಂಬಲವು ಬಹುತೇಕ ತೆರದ ಅಧ್ಯಯನಗಳಿಂದ ಬರುತ್ತದೆ. ದೂರಸಂವೇದಿ ತಿಳಿಸುವ ಸೂಚ್ಯಂಕ (normalized difference vegetation index) ಸೂಚ್ಯಂಕದ ಮೂಲಕ ಆಹಾರದ ಲಭ್ಯತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ನಾವು ಪರೀಕ್ಷಿಸಿದೆವು. ಆದರೆ ಒಟ್ಟಾರೆಯೇ ಇರುವ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಆಹಾರಪ್ರಭೇದಗಳ ಶೇಕಡಾವಾರು ಪ್ರಮಾಣ ಬಲು ಕಡಿಮೆ ಎಂದು ಕಂಡುಕೊಂಡೆವು. ಯಾವುದೇ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಆಹಾರ ಸಮೃದ್ಧಿಯ ಅಳತೆಯನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಸಲು ಎನ್ ಡಿ ವಿ ಐ ಸಮರ್ಥವಿರಲಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೆಂದರೆ (ಎ) ಯಾವುದೇ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಆಹಾರ ಪ್ರಭೇದಗಳ ಒಟ್ಟಾರೆಯ ಸಮೃದ್ಧಿ ಹೋಲಿಸಿದರೆ ಆಹಾರ ಪ್ರಭೇದಗಳ ಪ್ರಮಾಣವು ತೀರ ಕಡಿಮೆ ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದು (ಬಿ) ಆಹಾರ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಸಮೃದ್ಧಿಯಾಗಿದ್ದಾಗಲೂ ಮೇಲ್ಮಾನವೇಯ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಪ್ರಮಾಣ ಹೆಚ್ಚಿರುವುದರಿಂದಾಗಿ ಆಹಾರದ ಲಭ್ಯತೆ ಹಾಗೂ ಎನ್ ಡಿ ವಿ ಐ ಸೂಚ್ಯಂಕಗಳ ನಡುವೆ ಹೊಂದಿಕೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು, ಹಾಗೂ, ಗ್ರಾಮಿನಿಡೇ (ಹುಲ್ಲುಸಸ್ಯಗಳು) ವರ್ಗದ ಆಹಾರ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಹಾಗೂ ಒಟ್ಟಾರೆಯ ಆಹಾರ ಸಸ್ಯಗಳ ಸಮೃದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೆ ಇರುವುದು (ಸಿ) ನೆಲಮಟ್ಟದ ಪ್ರಮುಖ ಆಹಾರವನ್ನು ಅಳತೆ ಮಾಡಿದ ಅಂಶಗಳಿಗೂ

 **Kollegala Sharma** @kollegala

#Kannada in @Biotropica thanks to @tncvidya @jncasr . Was happy to help in translation. May be such Indian language abstracts in International pure science journals counted on fingers. But it is exciting to see them like this, and more exciting in print.

...and they can stimulate change.

 **American Naturalist** @ASNAmNat · Mar 29, 2018

We're following the lead of @Biotropica (and @JEecology) too. We will have native language abstracts on the abstract page and html (and ebook) versions. We'll get the instructions up soon. Thanks for the inspiration!

 **David Gibson** @DavidJohnGibson · Mar 28, 2018

Native language abstracts. Really important initiative for #Scicomm #Equality #Diversity @JEecology follows @Biotropica lead. "Why is it important to publish an abstract in the indigenous language of the research country?" jecologyblog.wordpress.com/2018/03/28/ind...

Show this thread

We even use them to dunk on the competition.

 **Biotropica** @Biotropica · Mar 1, 2018

Of course we will also publish your **abstract** in Thai. What do we look like, PNAS?

 **bioTROPICA**
THE SCIENTIFIC JOURNAL OF THE ATBC

Explore this journal >



View issue TOC
Volume 47, Issue 6
November 2015
Pages 733-744

Paper

Non-territorial Macaques Can Range Like Territorial Gibbons When Partially Provisioned With Food

[Juan Manuel José-Domínguez](#),
Marie-Claude Huynen,
Carmen J. García,
Aurélie Albert-Daviaud,
Tommaso Savini,
Norberto Asensio

นามธรรม

การได้รับอาหารจากมนุษย์สามารถส่งผลกระทบต่อประกอบทางนิเวศเชิงสังคมของสัตว์ เช่น การเคลื่อนที่ และปฏิสัมพันธ์ระหว่างกลุ่ม โดยเข้าไปเปลี่ยนแปลงความชุกชุมและการกระจายตัวของอาหาร เราได้ทำการศึกษาผลกระทบของการได้รับอาหารเสริมจากมนุษย์โดยการเปรียบเทียบ รูปแบบการเคลื่อนที่ และปฏิสัมพันธ์ระหว่าง 2 กลุ่ม ของลิงกัง (*Macaca leonina*) ซึ่งเป็นลิงที่ไม่มีอาณาเขตหากิน ลิงกลุ่มแรกมีความคุ้นเคยกับการได้รับอาหารจากมนุษย์บางส่วน และอีกกลุ่มหนึ่งหากินอาหารตามธรรมชาติ เรายังได้ทำการเปรียบเทียบการเคลื่อนที่ของลิงกังกับชะนีมือขาว (*Hylobates lar*) ซึ่งเป็นสัตว์ที่มีอาณาเขตหากินและอาศัยอยู่ในพื้นที่เดียวกันกับลิงกังอาณาเขตหากิน พื้นที่ที่ถูกใช้เป็นประจำ และระยะทางการเคลื่อนที่ในแต่ละวันของลิงกัง ในกลุ่มที่ได้รับอาหารจากมนุษย์บางส่วนมีขนาดที่เล็กกว่าลิงกัง ในกลุ่มที่หากินอาหารตามธรรมชาติ ในทางตรงกันข้าม ลิงกังในกลุ่มที่ได้รับอาหารบางส่วนจากมนุษย์ จะมีอาณาเขตหากิน พื้นที่ที่ถูกใช้เป็นประจำ อยู่ใกล้กับพื้นที่ที่มีความชุกชุมของอาหารของมนุษย์และสามารถเข้าถึงอาหาร